

༄ | PRECES FINAIS DAS PUJAS DO JARDIM DO DHARMA

PRECE DE LONGA VIDA DE SUA SANTIDADE DALAI LAMA

།གངས་རིའི་རྩ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་འདིར། །ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

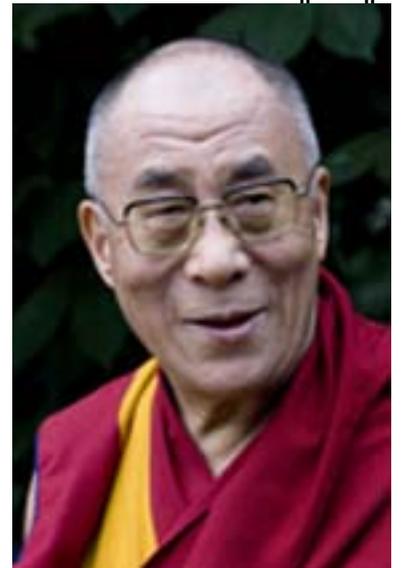
KANG RI / RA UE / KOR UE / SHING KAM DIR // PEN TANG / DE UA / MA LÜ / DJUNG UE NE //

Neste país rodeado por uma cadeia de montanhas nevadas, vós sois a fonte de todo benefício e de toda felicidade.

།སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི། །ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག། །།

TCHENRESIK / UANG TEN DZIN / GUIAM TSO YI // SHAP PE / SI TE / PAR TU / TEN KIUR TCHIK //

Tchenresik todo poderoso, Tenzin Gyamtso, possam vossos pés permanecer firmes neste mundo até o esgotamento do vir a ser.



PRECE PARA LONGA VIDA DE SUA SANTIDADE XVII GYELWANG KARMAPA

composto por SS o XII Gyaltsaby



PRECES FINAIS

༄༅། །མི་ཕྱིད་རྟག་པ་རང་བྱུང་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ། །རྣམ་འཕྲུལ་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱུར་བཞེངས་ཀམ་པའི།

MI TCHE / TAK PA / RANG DJUNG / TCHÖ KI KU // GYU TÛL / SUK KI / KUR SHENG / KARMAPE //

།གསང་གསུམ་དོ་རྗེའི་ཁམས་སུ་རབ་བརྟན་ཅིང་། །མཐའ་ཡས་ཕྱིན་ལས་ལྷན་གྲུབ་དཔལ་འབར་ཤོག།

SANG SUM / DORJE / KAM SU / RAP TEN TCHING // TA YE / TIN LE / LÜN TUP / PEL BAR SHK //

A VIDA DE PARA SUA EMINÊNCIA O X SANGYE NYENPA

composto por SS XVI Karmapa



PRECES FINAIS

།ན་མོ་གུ་རུ།

NAMO GURU //

།ཡེ་ནས་རྣམ་དག་ཚོས་སྐྱེའི་ངང་ཉིད་ལས།

YE NE / NAM TAK / TCHÖ KÜ / NGANG NHI LE //

།གང་འདུལ་ཕྱིན་ལས་མཛད་སྐྱེའི་གར་རོལ་ནི།།མཁའ་ཁྲུབ་མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོ་ར་བྱུགས་བསྐྱེད་ཀྱིས།

KANG DÛL / TIN LE / DZE KÜ / KAR RÖL NI // KA KYAP / TA YE / GUIAM TSOR / TUK KYE KI //

།སྐྱིབ་གཉིས་བག་ཆགས་མ་ལུས་རབ་བསལ་བའི། །གདུལ་བྱའི་ཞིང་གི་བཀོད་པ་འདུལ་མཛད་པ།

DIP NHI / PAK TCHAK / MA LÜ / RAP SEL UE // DÛL TCHE / SHING KI / KÖ PA / DÛL DZE PA //

འཚོས་ཉིད་བྱུང་བརྒྱུ་འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་དཔལ།

TCHÖ NHI / KIAP DEL / DÜ MA / TCHE KI PEL //

སྐྱུ་བ་བརྟན་སྤང་བ་ཉིན་མོར་བྱེད་པའི་མཚོག།

DUP TEN / NANG UA / NHIN MOR / TCHE PE TCHOK //

ཤེས་བྱའི་སྤང་བ་དབྱུངས་ཅན་དབྱེས་པའི་སྟེ།

SHE TCHE / NANG UA / YANG TCHEN / GYE PE DE //

འབཟང་པོའི་རྗེས་སྐྱོང་བདུད་ཚོགས་འདུལ་བའི་གཉེན།

SANG PÖ / DJE KYONG / DÜ TSOK / DÜL UE NHEN //

ལག་འདུལ་དེར་སྟོན་བརྟན་པའི་ཚ་ལག་ཉིད།

KANG DÜL / TER TÖN / TEN PE / TSA LAK NHI //

མཚོག་གི་སྐྱུལ་སྐྱུའི་དབང་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

TCHOK KI / TÜL KÜ / UANG PO / SHAP TEN SÖL //

བཅུན་པའི་རྩུལ་འཛིན་རྒྱལ་མཚོག་ཚོས་ཀྱི་གྲགས།

TSÜN PE / TSÜL DZIN / GYEL TCHOK / TCHÖ KI TAK //

གཅིག་བསྐྱས་ས་གསུམ་བྱུང་པའི་དབྱར་རྩུར།

TCHIK DÜ / SA SUM / KIAP PE / YAR NGA TAR //

ལག་ལ་ཐོས་པ་ལོགས་པའི་དཔལ་ཡོན་དུ།

KANG LA / TÖ PA / LEK PE / PEL YÖN TU //

མདོ་སྐྱགས་མ་ལུས་ཤེས་བྱ་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ།

DO NGAK / MALÜ / SHE TCHA / GUIAM TSÖ PEL //

སྤང་སེམས་དབྱུར་མེད་དོ་རྗེ་སེམས་དཔལ་སྟེ།

NANG SEM / YER ME / DORJE / SEM PA TE //

མཚོག་སྐྱུལ་ཉིན་བྱེད་དབང་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

TCHOK TÜL / NHI TCHE / UANG PO / SHAP TEN SÖL //

གཅིག་གྱུར་མཚོག་སྐྱུལ་ཉིན་བྱེད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

TCHIK KIUR / TCHOK TÜL / NHIN TCHE / SHAP TEN SÖL //

དཀྱིལ་འཁོར་ཨོ་མོ་བྱུང་འཇུག་བསྐྱེད་རྗེགས་གཞི།

KIL KOR / E WAN / SUNG DJUK / KIE DZOK SHI //

གཅིག་བསྐྱས་ཡུང་པོ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་མཚོག།

TCHIK DÜ / PUNG PO / DO UE / GÖN PO TCHOK //

རྒྱལ་བ་སྐྱས་བཅས་རྣམས་ཀྱི་བདེན་པའི་སྟོབས།

GYEL UA / SE TCHE / NAM KI / DEN PE TÖP //

།བཀའ་རྒྱུད་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱེ་མཚོའི་མཐུ་བྱིན་དང་།

།རྩ་གསུམ་དགོ་ལེགས་ཤིས་པའི་སློན་ཚིག་གིས།

KAGYÜ / TCHIN LAP / GUIAM TSÖ / TU TCHIN TANG //

TSA SUM / GUE LEK / SHI PE / MÖN TSIK KI //

།བརྩུ་མས་མེས་མཚོག་སྐྱེ་ལ་ཉིན་བྱེད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

TSUM ME / TCHOK TÛL / NHIN TCHE / SHAP TEN SÖL //

།ཅིས་པ་འདི་འང་སངས་རྒྱས་མཉན་པ་དགུ་པའི་ལྷུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་ནི་སྐྱེ་ཡང་མཚོག་གི་སྐྱེ་ལ་བའི་རྒྱ་ཞལ་བསྟན་འགྲོའི་དོན་དུ་བཞད་པ་ཉིད།

།ཡུལ་འཚོའཞབས་བརྟན་དུ་ཁ་

བསྐྱེད་དགོས་ཞེས་གཉེར་བཀའ་ཤིས་རྣམ་རྒྱལ་ནས་བསྐྱེད་བ་ལྟར།

།གོ་བོ་བཅུ་དྲུག་པས་དབྱེས་པ་དོན་དང་ལྷན་པར་ཤོག་ཅིག་།།

PRECE DE LONGA VIDA PARA TODOS OS LAMAS DA LINHAGEM

།དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་།

།མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་།

PEL DEN / LAMA / SHAP PE / TEN PA TANG //

KA NHAM / YONG LA / DE KI / DJUNG UA TANG //

Glorioso lama, que vossos pés, semelhantes ao lótus(1), possam permanecer firmemente (neste mundo); que a felicidade e o bem-estar possam acontecer

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྦྱིབ་སྦྱང་ནས།

།ལྷུང་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག་།།

DAK SHEN / MA LÜ / TSOK SAK / DRIP DJANG NE //

NHUR TU / SANGYE / SA LA / GÖ PAR SHOK //

para todos os seres, tão inumeráveis como a imensidão do espaço. Que eu, como todos os seres sem nenhuma exceção, possa reagrupar as acumulações, dissipar os véus e, assim, alcançar o estado de buda.

(1)Alusão que indica sem dúvida que os lamas aparecem no mundo só pelo poder de sua compaixão, não sujeitos ao karma, e por isso se manifestam imaculados, como um lótus que cresce desde sua base sem nenhuma mancha.

TARA VERDE - PRIMEIRO DOS VINTE E UM LOUVORES

ཨོཾ་རྩེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་སྐྱུར་མདཔའ་མོ།

OM / DJE TSÜN MA / PAK MA / DÖL MA LA / TCHAK TSEL LO // TCHAK TSEL / TARE / NHUR MA / PA MO //

Om. Rendo homenagem à soberana e nobre libertadora. Rendo-vos homenagem, Tara, “A Libertadora”, rápida e corajosa, que,

།ཏུ་རྩེ་ཡིས་འཇིགས་པ་སེལ་མ། །ཏུ་རེས་དོན་ཀུན་སྒྲིན་པའི་སྒོལ་མ། །སྐྱུ་རྐྱའི་ཡི་གེ་བྱོད་ལ་འདུད་དོ།

TUTARA YI / DJIK PA / SEL MA // TURE / TÖN KÜN / DJIN PE / DÖL MA // SO HE / YI KE / KIÖ LA / DÜ TO //

com “Tutara”, dissipais todos os medos e, com “Ture”, concedeis todos os benefícios; junto com a sílaba “Soha”, curvo-me aos vossos pés.

PRECES FINAIS

SAMPA LÜNDRUP

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་། དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་།

TÜ SUM / SANGYE / GURU / RINPOCHE // NGÖ TUP / KÜN DAK / DE UA / TCHEN PÖ SHAP //

Guru Rinpoche, o Buda dos três tempos, Senhor de todos os siddhis, da Grande Felicidade,

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ་། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ་།

PAR TCHE / KÜN SEL / DÜ DÜL / TAK PO TSEL // SÖL UA / DEP SO / TCHIN KI / LAP TU SÖL //

Dissipador de todos os obstáculos, subjugador de Mara, Trakpo Tsel, peço vos conceder-me a vossa bênção.

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་།

TCHI NANG / SANG UE / PAR TCHE / SHI UA TANG // SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP //

Abençoaí-nos para que os obstáculos externos, internos e secretos sejam pacificados e nossos desejos espontaneamente realizados. (revelado pelo Terton Chogyur Lingpa)

PRECES FINAIS

PRECE DE ASPIRAÇÃO

PRECES FINAIS

བགོགས་རིགས་སྟོང་ཕྱག་བརྒྱད་ཅུ་ཞི་བ་དང་།

GUEK RIK / TON TAK / GYE TCHU / SHI UA TANG //

མི་མཐུན་གཞོན་པའི་རྒྱུན་དང་བྲལ་བ་དང་།

MI TÜN / NÖ PE / GYEN TANG / TEL UA TANG //

མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཡི།

TÜN PAR / GYUR TCHING / PÜN SUM / TSOK PA YI //

བགྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག།

TA SHI / TE KYANG / TENG DIR / DE LEK SHOK //

DEDICAÇÃO DE NOSSA ATIVIDADE BENÉFICA

PRECES FINAIS

འབོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས།

SÖ NAM / DI YI / TAM TCHE / SI PA NHI // TOP NE / NHE PE / DRA NAM / PAM TCHE NE //

Por esta atividade benéfica, que eu possa obter a onisciência e, após ter vencido os inimigos malignos,

སྐྱི་ག་ན་འཆིའི་བླ་བས་འབྱུགས་པ་ཡི།

KIE GA / NA TCHI / BALAP / TRUK PA YI //

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

SI PE / TSO LE / DRO UA / DRÖL UAR SHOK //

que eu possa libertar todos os seres muito abalados pelas ondas do nascimento, doença, velhice e morte no oceano do samsara.

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཐུན་པ་དང་།

DJAM PEL / PA UÖ / DJI TAR / KIEN PA TANG //

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

KÜN TU / SANG PO / TE YANG / TE SHIN TE //

Conforme todo o conhecimento do valoroso Manjushri e como Samantabadra, seguindo seu exemplo,

༄༅། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་ རབ་ཏུ་བསྡོ།

TE DAK / KÜN KI / DJE SU / DAK LOP TCHING // GUE UA / DI TAK / TAM TCHE / RAP TU NGO //

dedico perfeitamente todas estas virtudes.

།དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས།

GUE UA / DI YI / KIE UO KÜN // SÖ NAM / YE SHE / TSO DZO NE //

Que possam todos os seres, por esta virtude, completar a acumulação de atos benéficos e

།བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ལས་བྱུང་བ། །དམ་པ་སྐྱུ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

SÖ NAM / YE SHE / LE TCHUNG UA // TAM PA / KU NHI / TOP PAR SHOK //

do supremo conhecimento e rapidamente obter os dois corpos puros de Buda que resultam dessas duas acumulações.

PRECES FINAIS

།སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་བ་གསུམ་བཞེས་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

SANG GUIE / KU SUM / NHE PE / TCHIN LAP TANG // TCHÖ NHI / MIN GUIUR / DEN PE / TCHIN LAP TANG //

Pela graça do Buda, que obtive os três corpos, pela graça da imutável verdade do Dharma em si,

།དགོ་འདུན་མི་ཕྱིད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །ཇི་ལྟར་བསྡོ་བ་སློན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །།

GUEN DÜN / MI TCHE / DÜN PE / TCHIN LAP KI // DJI TAR / NGO UA / MÖN LAM / DRUP PAR SHOK //

pela graça da infalível aspiração da Sangha, que esta prece de dedicação possa se realizar tal qual é.

PRECES FINAIS

བཀའ་བརྒྱུད་དྲུགས་ཤངས་ཚོས་སྤྱིང་།

Kagyü Dak Shang Choling - Jardim do Dharma - www.jardimdharma.org.br

Rua José Maria Lisboa, 612, sala 1 - Jardins - Tel (11) 3884-8943 São Paulo - SP

Centro de Retiros: Rua das Cerejeiras, 333 - Bairro do Caputera - Cotia - SP